

DOSSIER DE PRESSE

PROGRAMMATION LA ZON-MAI

DU 16 MARS AU 5 MAI A LA CONDITION PUBLIQUE

Une installation de Sidi Larbi Cherkaoui et Gilles Delmas
Présentée par la Cité nationale de l'histoire de l'immigration

Et un parcours artistique proposé par Sidi Larbi Cherkaoui
danse - théâtre - performance - musique - arts visuels - cours public - projection - lecture



CONTACTS PRESSE :

Frédérique DELBARRE - Attachée de presse La Zon-mai

06 83 25 75 59 / f.delbarre@wanadoo.fr

Alexia BUTEZ - Chargée de communication et des relations presse pour la Condition Publique

03 28 33 11 40 / a.butez@laconditionpublique.com

LA CONDITION PUBLIQUE

14 place Faidherbe - BP 90211

59054 Roubaix Cedex 1

03 28 33 57 57

www.laconditionpublique.com



AVANT-PROPOS.....	2
AGENDA.....	4
PRESENTATION DE LA CITE NATIONALE DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION.....	5
LES EXPOS	8
LA PROGRAMMATION LA ZON-MAI.....	10
LA CONDITION PRATIQUE.....	18
LES CONTACTS.....	19

Une célébration de la coexistence

La Zon-Mai sera à la Condition Publique de mars à mai 2007. Les murs résonneront de la voix de Fadia El Hage qui, comme le muezzin de la Casbah, attirera les visiteurs vers les immenses espaces qui accueilleront la Zon-Mai et les confrontera à ce monde. Il ne s'agit pas ici d'un appel à la prière mais d'une invitation à la contemplation d'un monde étrange et profond mais dont l'entrée nous est interdite : à la fois familier comme sa propre réflexion dans un miroir mais tout aussi insaisissable.

Roubaix sera donc le premier des nombreux foyers de cette installation qui se veut elle-même une maison itinérante, un immigrant aux origines multiples : la France, la Belgique, l'Islande, le Burkina Faso, l'Afrique du Sud et autres.

Mais la Zon-Mai est également une fenêtre de mes propres migrations, une carte de mon paysage intérieur. Quand on m'a invité à composer le programme de ce trimestre, j'ai voulu partager la beauté et la vision des personnes dont le travail et la personnalité ont, pour diverses raisons, façonné le chorégraphe et l'être humain que je suis : Damien Jalet, Erna Ómarsdóttir, Lisi Estaras, Nicolas Vladyslav, Serge-Aimé Coulibaly, Alexandra Gilbert, Dimitri Jourde... ils représentent plus que des jalons dans ma vie de nomade ou que des camarades de voyages dont la route aurait traversé la mienne : nous sommes devenus des parties intégrantes les uns des autres.

Nous avons partagé nos connaissances, nos danses, nos langages et nos expériences- en un mot, nous avons partagé la vie. La Zon-Mai est ma vision du monde et cette vision fut modelée par ces gens. Dans un sens, ce programme est leur vision du monde. Gilles Delmas a transformé cette vue très personnelle de la planète en quelque chose d'universel en le filmant et en lui donnant une forme tridimensionnelle dans laquelle ces points de vue contraires et complémentaires- féminin, masculin, européen, asiatique, sud-africain, ouest-africain- peuvent converger. J'aimerais que, de cette multitude de points de vue, de cette mosaïque de couleurs qui n'en laisse dominer aucune, l'on puisse ressentir ma conviction que le spectacle est la plus belle célébration de la coexistence.

Sidi Larbi Cherkaoui

La Cité nationale de l'histoire de l'immigration à la Condition Publique

La Cité nationale de l'histoire de l'immigration va connaître sa première réalisation tangible au milieu de cette année. L'exposition permanente du Musée National de l'histoire de l'immigration présentera sur plus de 1100 m² une synthèse chronologique et thématique de l'histoire de l'immigration en France depuis les lendemains de la Révolution Française.

Ce parcours scénographié, nommé « Repères », constitue le cœur de la proposition culturelle et éducative de la Cité nationale. Il sera au fil des mois complété par une galerie d'expositions temporaires, des ateliers, un auditorium, une médiathèque. Le réseau des partenaires, associations, collectivités locales, universités, centres de recherche, contribuera de manière déterminante à l'accomplissement des missions de la Cité.

Nous agissons dans le souci d'une permanente quête de la compréhension, de l'émotion et de la beauté, conjuguée à l'exactitude de la science historique. C'est pourquoi les artistes sont appelés à jouer un rôle déterminant dans ce passage de la connaissance pure à la perception sensible, à la relation sentimentale et à l'émotion collective.

La proposition de Sidi Larbi Cherkaoui et Gilles Delmas est la première de toutes celles qui vont ouvrir la Cité vers son public par le truchement de l'image, de la danse et de la musique. Sa présentation en avant-première à Roubaix prend une grande signification : la Cité n'est pas seulement à Paris ; elle développe les partenariats et fait appel au concours de tous ceux qui ont des objectifs analogues ; elle se tourne vers le grand public comme vers les spécialistes et les convie à la réflexion et à l'interrogation.

Je souhaite un grand succès à la Zon-Mai et à toutes ces semaines qui autour d'elle feront s'incarner l'idée de la Cité.

Jacques Toubon

Jeudi 15/03 : La Zon-Mai + Boom Pam / soirée d'inauguration et concert
Mardi 20/03 : L'identité graphique de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration / cours public
Vendredi 23/03 : TriOrient / concert
Mardi 27/03 : Nos prénoms, nos richesses ; le ciel en partage / cours public
Mercredi 28/03 : ... It's only a rehearsal / danse
Mardi 3/04 : Chemin noir, chemin blanc : récit d'une intégration / cours public
Jeudi 5/04 : Ôfaett / danse
Ven 6/04 : Les Chibanis Harkis / vernissage
Ven 6/04 : Transporté + La Mancha / performance + théâtre
Mardi 10/04 : Construire de la proximité avec les habitants / cours public
Vendredi 13/04 : Minimini / danse
Mardi 17/04 : Mille et un bocciaux, paroles de femmes méditerranéennes / cours public
Mardi 24/04 : Le regard de l'art contemporain dans un musée d'histoire / cours public
Mardi 24/04 : Au nombre des choses / danse
Vendredi 27/04 : Nos mères, paroles blessées / lecture-rencontre
Samedi 28/04 : Des pleins de vide / projection
Mercredi 2/05 : Synthe Saga / cours public
Vendredi 4/05 : Mémoires et paroles d'Algérie / lectures croisées
Samedi 5/05 : L'Algérie aujourd'hui / lecture-discussion

EXPOSITIONS

Du 16/03 au 5/05 : La Zon-Mai
Du 16/03 au 5/05 : Hétérotopies, Naufragés, Territoire
Du 3/04 au 3/05 : Les Chibanis Harkis

PRESENTATION DE LA CITE NATIONALE DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION

La Cité nationale de l'histoire de l'immigration ouvrira ses portes à Paris, au Palais de la Porte Dorée, en juin 2007. Institution culturelle, pédagogique et citoyenne destinée à faire connaître et reconnaître l'apport des immigrés dans la construction de la France, elle sera un lieu d'histoire donnant à voir, à lire et à partager une autre histoire de France.

Institution culturelle dédiée à l'histoire, la mémoire et les cultures de l'immigration, la Cité est à la fois un musée, un centre de ressources, un lieu de recherche, de rencontres, de cultures vivantes et la tête de pont d'un réseau de partenaires français et étrangers.

L'Établissement public de la Porte dorée – Cité nationale de l'histoire de l'immigration a été créé le 1^{er} janvier 2007. La Cité est chargée de rassembler, sauvegarder, mettre en valeur et diffuser les éléments relatifs à l'histoire de l'immigration en France, notamment depuis le 21^{ème} siècle et contribuer ainsi à la reconnaissance des parcours d'intégration des populations immigrées dans la société française et faire évoluer les regards et les mentalités sur l'immigration en France.

Dans le cadre de ces missions, la Cité veut donner toute sa place à la société civile et être un espace de questionnements. Aussi, dans sa structure même, elle associe un lieu central à Paris et un réseau de partenaires, regroupant des associations, des institutions culturelles, des entreprises, des chercheurs et des collectivités locales en France et à l'étranger. Des expositions, débats, conférences, spectacles vivants, seront régulièrement initiés et coproduits avec les partenaires de la Cité.

La présence de la Cité à la Condition Publique pendant 8 semaines relève de cette volonté d'inscrire ces actions dans une réalité locale dont les artistes et les partenaires régionaux sont les maîtres d'oeuvre. La Cité y présentera son sujet non seulement à travers la présentation de son projet architectural, la revue *Hommes & Migrations* qu'elle édite, des cours publics, un mini-centre de ressources mais également en proposant, en collaboration étroite avec la Condition Publique, le travail de Sidi Larbi Cherkaoui et Gilles Delmas via la Zon-Mai, des expositions, des spectacles et la co-édition avec Actes Sud d'un catalogue autour de la Zon-Mai.

La Cité est installée dans le Palais de la porte Dorée. Construit en 1931 à l'occasion de l'exposition universelle, il est d'abord « musée permanent des Colonies », puis « musée des Colonies et de la France extérieure » en 1932, et « musée de la France d'outre-mer » en 1935. En 1960, avec la décolonisation, le bâtiment devient un musée d'art et prend le nom de « musée des arts africains et océaniques » jusqu'en 2003, date à laquelle ses collections sont transférées au musée du Quai Branly. Le 14 juillet 2006, la Cité nationale ferme symboliquement l'ancien Palais des Colonies en programmant un texte d'Aimé Césaire « Discours sur le colonialisme » avant les travaux d'aménagement conduits par Patrick Bouchain et Loïc Julienne qui permettront son ouverture au public en juin 2007.

L'un des objectifs de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration est de s'adresser au public le plus large possible en proposant une exposition permanente attractive d'où chacun repartirait en ayant une lisibilité plus grande sur cette part de l'histoire longtemps occultée. Le Musée national de l'histoire de l'immigration est conçu comme le lieu de conservation d'une mémoire collective. Pour cela, il a choisi de faire appel à des collections variées qui ont pour dénominateur commun l'histoire et les cultures de l'immigration en France, depuis le début du 21^{ème} siècle jusqu'à nos jours. Ces collections s'organisent autour de trois axes principaux : l'image, l'objet, les œuvres d'arts. La Cité constitue progressivement une collection significative autour de ces trois axes. Le musée est conçu comme un projet de collecte et non seulement de collection. Cette collecte des "traces matérielles et immatérielles de l'histoire de l'immigration" doit s'appuyer sur la participation des habitants. Le musée proposera, à ce titre, une "galerie des dons" qui témoignera des parcours individuels de ceux qui le souhaiteront.

Cette installation permanente baptisée *Repères* se développe sur plus de 1100 m². Elle est structurée en trois parties : « Emigrer », « Vivre en France », « Diversités ». Une introduction présente le sujet complexe de l'histoire de l'immigration en France depuis le début du 21^{ème} siècle.

Le parti pris adopté pour cette installation est celui d'un parcours proposant des séquences thématiques de synthèse. En effet, au-delà de tout ce qui sépare les immigrants, ceux qui se sont installés en France depuis le 19^{ème} siècle ont traversé les mêmes épreuves, ont vécu les mêmes expériences décisives. Ainsi la première partie relate l'expérience migratoire tout en faisant le lien entre histoire collective et histoires individuelles et analyse les raisons du départ, le choix de la France, le voyage, la frontière, la construction de l'étranger par le juridique et par le regard de l'autre. La deuxième partie traite de la question de l'habitat (exclusion et entre soi), du travail et du creuset. La troisième et dernière partie apportent un éclairage sur l'apport de cultures d'origines très diversifiées à la civilisation française autour des questions de la langue, des identités et pratiques religieuses, de la diversité au coin de la rue et, enfin, des multiples enrichissements des cultures étrangères dans le domaine artistique.

Ainsi, dans une scénographie innovante dialogueront des objets témoins de parcours de vie, des témoignages, des images, des documents d'archives et des œuvres, illustrant deux siècles de l'histoire de l'immigration en France. Une conception sonore accompagnera le visiteur tout au long du parcours.

L'histoire, la mémoire et les cultures de l'immigration seront également diffusés aux chercheurs et au grand public à la médiathèque de la Cité. Elle a vocation à être un lieu de travail et de détente en proposant l'accès à tous à un fonds de plus de 15 000 documents. La médiathèque ouvrira au public dans sa forme définitive fin 2008 mais, dès juin 2007, le visiteur pourra consulter des ouvrages de référence, des catalogues d'exposition, des livres de photographies, de témoignages, des bandes dessinées, documents audiovisuels et fictions littéraires ..., dans un espace de lecture aménagé au cœur du parcours muséal ou consulter un certain nombre de ressources et services en ligne.

La Cité est éditeur ou co-éditeur : elle publie une revue de référence « Hommes et migrations » et une dizaine d'éditions par an (ouvrages jeunesse, catalogues, ouvrages de vulgarisation, éditions électroniques....),

La Cité a également vocation à développer la recherche autour de ses thématiques. Cette politique de recherche s'articule autour de deux objectifs, stimuler et diffuser, dans trois domaines privilégiés : les thématiques encore mal connues de l'histoire de l'immigration, les approches comparatives, le travail scientifique sur les collections de la Cité. Elle se décline en plusieurs types d'actions : l'organisation de colloques et de journées d'études ; le soutien aux jeunes chercheurs ; la mise en place de programmes de recherche et de séminaires.

La Cité développe parallèlement des actions pédagogiques. En partenariat avec le ministère de l'Éducation nationale et de la recherche, elle cherche à promouvoir la prise en compte de l'histoire et des apports de l'immigration auprès des publics scolaires. Cette collaboration se développe autour de trois pôles : l'enseignement de l'histoire de l'immigration, le développement d'outils pédagogiques et l'accompagnement de groupes scolaires.

Enfin, le site www.histoire-immigration.fr permet d'être informé des projets de la Cité dans et hors les murs ; d'accéder aux ressources documentaires de la médiathèque ; de visiter l'exposition virtuelle « deux siècles d'histoire de l'immigration en France » un récit en son et en images (près de 350 photos, gravures et documents d'archives) dont les textes ont été écrits par des historiens.

LA PROGRAMMATION 2007 :

La Cité a choisi d'organiser sa programmation en donnant à voir la diversité des thématiques liées à l'immigration. La Cité offre aux artistes (plasticiens, chorégraphes, musiciens, conteurs, comédiens...) une plate-forme où peuvent se confronter différents regards, divers points de vue, destinés à faire évoluer les mentalités.

En juin : *Repères* l'exposition permanente de la Cité retraçant deux cents ans d'histoire de l'immigration en France.

Des expositions temporaires :

Du 15 mars au 5 mai à Roubaix, du 1^{er} au 15 décembre à Bruges et en tournée dans toute la France et à l'étranger : *La Zon-Mai* de Sidi Larbi Cherkaoui et Gilles Delmas, une installation monumentale et multimédia ambassadrice de la Cité hors les murs.

Du 18 juin au 9 septembre : *Reconstruire la nation, les réfugiés arméniens au Proche-Orient et en France, 1917-1945*

Du 12 novembre au 24 décembre : *Augustus Frederick Sherman : Ellis Island Portraits 1905-1920*

Des interventions artistiques, ateliers, rencontres, débats, surprises...

Dans le cadre de l'opération *C'est le chantier*, Mohamed Rouabhi, écrivain et metteur, organisera des ateliers d'écriture avec les ouvriers du chantier.

Des colloques, journées d'étude et tables rondes :

En septembre 2007, une journée d'étude autour des musiques et des sources audiovisuelles de l'immigration (en partenariat avec la Bibliothèque Nationale de France)

En novembre 2007, un colloque international dont le titre provisoire est « Diversité culturelle et dialogue interculturel » qui dressera un bilan et une analyse des travaux en France et en Europe sur la diversification culturelle des sociétés sous l'effet des migrations.

Plus d'infos sur www.histoire-immigration.fr

LA ZON-MAI**Installation multimédia de Sidi Larbi Cherkaoui et Gilles Delmas***Présentée par la Cité nationale de l'histoire de l'immigration à la Condition Publique***Inauguration jeudi 15 mars à partir de 19.00****Du vendredi 16 mars au samedi 5 mai***du mardi au samedi de 12.30 à 18.30 / entrée libre*

Ambassadrice de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration, *la Zon-Mai* voyagera de lieu en lieu avec, comme point de départ dès le 15 mars 2007, la Condition Publique à Roubaix. La Zon-Mai est une maison nomade, une maison sans porte, ni fenêtre, qui brise l'idée même de barrières car sont projetées sur ses quatre murs et sur son toit l'histoire et l'intimité de ses "habitants".

Les vingt-et-un danseurs choisis par Sidi Larbi Cherkaoui (chorégraphe et danseur) et filmés par Gilles Delmas (photographe et vidéaste) composent chacun à leur manière un kaléidoscope de vingt-et-un portraits, vingt-et-une bribes de vie et d'univers qui s'enchaînent sur les surfaces de cette maison et mettent en scène leur espace intime – la chambre, le salon, la salle de bains ou la cuisine. Chaque espace, comme chaque être, devient porteur d'une histoire universelle faite d'histoires individuelles, histoires de corps et de langages chorégraphiques. En effet, les vingt-et-un danseurs, aujourd'hui installés en Europe, sont de nationalités et origines différentes.

L'exposition sera présentée à Bruges du 1^{er} au 15 décembre 2007 et en tournée en France et à l'étranger (dates et lieux en cours).

Les danseurs : Akram Khan, Alexandra Gilbert, Asa Lundvik Gustafson, Asier Uriegeraka, Damien Jalet, Erna Ómarsdóttir, George Oliveira, Gioia Masala, Iris Bouche, James O'Hara, Juan Kruz De Garaio Esnaola, Lisa Drake, Lisi Estaras, Mimoza Koike, Nicolas Vladyslav, Satoshi Kudo, Serge-Aimé Coulibaly, Shannel Winlock, Shantala Shivalingappa, Sidi Larbi Cherkaoui, Sri Louise.

Direction musicale et arrangements : Vladimir Ivanoff – Sarband / Voix : Fadia El Hage, Belinda Sykes, Marianne Kirch, Miriam Andersén, Osnabrück Youth Choir / Voix sur la bande-son : Nacera Berkani, Marietta Beuchet, Rokhaya Camara, Rui Chaves-Palhães, Dictino Ferrero, Wissam Hojeij, Michael Morel, Tulika Srivastava

Conception : Gilles Delmas & Sidi Larbi Cherkaoui / Chorégraphies : Sidi Larbi Cherkaoui / Réalisation : Gilles Delmas / Montage : Marc Boyer - Lardux Films / Fabrication de la structure : Erwan Boulloud / Production déléguée : Christian Pfohl & Marc Boyer - Lardux Films

La Zon-Mai est une commande de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration.



+++++
Jeudi 15 mars : BOOM PAM / surf-rock Yiddish

Attention soirée vernissage. Après avoir découvert les installations, gardez votre appétit pour la suite, amis grandes oreilles, car on a rendez-vous. Composé de deux guitares, d'une batterie et d'un tuba, **Boom Pam**, c'est Emir Kusturica projeté dans les fifties, les Beach Boys se la jouant klezmer dans une ambiance de fin de mariage à Tel Aviv. Roots rock reggae et... surf balkan yiddish.

HETEROTROPIES, NAUFRAGÉS, TERRITOIRE

Gilles Delmas

Vernissage jeudi 15 mars à partir de 19.00

Du vendredi 16 mars au samedi 5 mai

du mardi au samedi de 12.30 à 18.30 / entrée libre

Artiste photographe, vidéaste et scénographe, Gilles Delmas réalise des photographies gestuelles, des images pour lesquelles il procède à une longue exposition et qui lui permettent d'absorber et de transformer un espace-temps.

Les travaux présentés à la Condition Publique se composent de trois séries de photographies : *Hétérotropies*, qui interrogent et réinterprètent le mythe de Narcisse ou le rapport entre l'artiste et son œuvre ainsi que l'image et lui-même ; *Naufragés*, où il met en avant l'incertitude intense de l'homme d'aujourd'hui dans un environnement pollué et *Territoire* qui, comme son nom l'indique, soulève la problématique des frontières terriennes et psychologiques et exige que nous revoyions notre rapport à l'espace, intérieur et extérieur. Les films *La Promesse*, *Ensemble* et *Dérive* seront également projetés.

LES CHIBANIS HARKIS

Serge Vollin et Fatima Besnaci-Lancou

Vernissage vendredi 6 avril à partir de 19.00

Du mardi 3 avril au samedi 5 mai

du mardi au samedi de 12.30 à 18.30 / entrée libre

L'exposition *Les Chibanis Harkis* est un voyage à travers une période sombre et douloureuse de l'Algérie. Serge Vollin s'inspire du livre de Fatima Besnaci-Lancou *Les treize Chibanis Harkis* pour retranscrire le témoignage d'histoires personnelles, dans un style brut et naïf mêlant douceur et injustice. Les personnages n'ont ni bouche, ni oreille comme si le spectateur devait faire appel à son imaginaire pour saisir une émotion violente. Les peintures représentent ces déracinés qui sont passés par d'innombrables épreuves et dont la seule revendication n'est pas une réparation matérielle mais simplement la quête de la vérité pour les générations futures.

Lors du vernissage, Fatima Besnaci-Lancou (auteure et co-fondatrice de l'Association Harkis et droits de l'Homme depuis 2004) et Serge Vollin (peintre né en Algérie) seront présents pour témoigner d'un passé douloureux, à travers des peintures singulières et authentiques.

L'IDENTITE GRAPHIQUE DE LA CITE NATIONALE DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION

Mardi 20 mars

Cours public / 19.00 à 21.00 / entrée libre / restaurant ouvert

Présenté par Pete Jeffs, graphiste

L'identité graphique de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration a été conçue par les graphistes Yann Legendre et Pete Jeffs. Aujourd'hui, Pete Jeffs présentera cette identité visuelle qui apporte une véritable valeur ajoutée au discours de la Cité.

Ancien scientifique (Cambridge, GB et au CNRS), Pete Jeffs s'est formé au graphisme en autodidacte. Aujourd'hui directeur artistique de la revue *Aman Iman*, il enseigne également le design éditorial à l'école de communication visuelle Intuit Lab.

Lauréat de concours nationaux et internationaux pour des projets d'identité visuelle, de design d'expositions, et de direction artistique de collection littéraires, Yann Legendre est designer graphique, membre de l'American Institute of Graphic Art. En 2006, il reçoit le prestigieux AIGA Award pour le concours 50 Books/50 covers de l'année. Yann est aujourd'hui directeur artistique de Tanagram Partners à Chicago. Il continue de travailler pour des clients européens tels que le Musée de l'Histoire de France à Paris ou le Museo in Erba en Suisse et expose ses travaux à travers le monde entier : des Etats-Unis à la Chine, en passant par la France, la Suisse, l'Allemagne et le Japon.

TRIORIENT

Vendredi 23 mars

Concert - musique moyen-orientale / 20.30 / 10 - 8 € / 1 crédit loisirs / restaurant ouvert

Trois sœurs libanaises, une harmonie innée des timbres et une complémentarité naturelle des tessitures (soprano, mezzo et alto) : voilà la recette pour créer un ensemble vocal de grande qualité ! Filles d'artistes, Amale, Aïda et Fadia Tomb ont souvent chanté ensemble dans leur jeunesse et c'est à la suite d'expériences artistiques complémentaires mais distinctes qu'elles se retrouvent pour former l'ensemble vocal *TriOrient* en 2002. Une ligne artistique est choisie : l'interprétation *a capella* ou avec accompagnement instrumental d'anciennes chansons (notamment du patrimoine libanais et moyen-oriental). Arrangés pour trois voix avec le soin de ne pas déformer la structure mélodique essentielle de la chanson ni d'altérer sa saveur artistique originelle, ces morceaux révèlent la compétence professionnelle des trois artistes dans l'interprétation des deux genres musicaux, oriental et occidental, pour unir, dans une symbiose unique, la richesse de la musique occidentale au charme de la musique orientale.

NOS PRENOMS, NOS RICHESSES ; LE CIEL EN PARTAGE

Mardi 27 mars

Cours public / 19.00 à 21.00 / entrée libre / restaurant ouvert

Présenté par Roland Laffitte, secrétaire de la Société d'Études Lexicographiques et Étymologiques Françaises et Arabes (SELEFA)

La SELEFA est une association qui mène un travail de recherche sur les mots d'origine arabe et orientale. En partant du constat que plusieurs prénoms connus portés par nos compatriotes (comme *Soraya* ou *Soheïl*) correspondent à des noms arabes d'étoiles, Roland Laffitte révélera l'imaginaire coloré et le merveilleux recélés par les figures célestes qui soutendent ces appellations. Il évoquera ensuite le déroulement et l'impact d'une action

menée par la SELEFA au lycée Van der Meersch de Roubaix : cinq classes de seconde mènent avec douze professeurs une action pédagogique intitulée « Le ciel en partage ».

... IT'S ONLY A REHEARSAL

Zero Visibility Corps

Mercredi 28 mars

Danse / 20.30 / 10 - 8 € / 1 crédit loisirs

Un jour, le malheureux chasseur Actéon surprend Artémis, la déesse de la chasse, se baignant nue dans un torrent. De crainte qu'il ne se vante par la suite auprès de ses compagnons d'avoir vu une déesse nue, elle le change en cerf et le fait dévorer par ses propres chiens...

Chorégraphié par Ina Christel Johannessen, ce duo pour Dimitri Jourde, danseur-acrobate-circassien français et Line Tørmoen, interprète de la compagnie norvégienne Zero Visibility Corps, met en jeu une danse étonnante, à la fois technique et sensuelle. Construite autour de la légende grecque d'Artémis et Actéon, cette pièce nous entraîne dans



un thriller ovidien, où se côtoient amour et cruauté, fascination et meurtre. Intense et surprenante, elle manie aussi l'ironie et l'humour dans un moment de danse virtuose, qui nous laisse tout à la fois rêveurs, ébahis, et le souffle court.

Texte : Ovide / Chorégraphie : Ina Christel Johannessen / Danseurs : Line Tørmoen et Dimitri Jourde / Costumes : Kristin Torp / Lumières : Jens Sethzman / Musique : Murcof / Production : Cathe Sjöblom

Ce spectacle est soutenu par le Conseil Norvégien des Affaires Culturelles.

>>> www.zerocorps.com

CHEMIN NOIR, CHEMIN BLANC : RECIT D'UNE INTEGRATION

Mardi 3 avril

Cours public / 19.00 à 21.00 / entrée libre / restaurant ouvert

Présenté par Joséphine Noworyta, auteure et Jean le Boel, éditeur (Ed. Henry / Les écrits du Nord)

« Dans la région, un habitant sur huit est d'origine polonaise. Cette forte présence est l'héritière d'une succession de flux migratoires remontant surtout au début du 20ème siècle. L'intégration des Polonais en France ne s'est jamais faite au détriment de leur culture et l'histoire des Polonais du bassin minier du Nord et du Pas de Calais tient une place notable dans le patrimoine français et européen. » *Jean-Marie Krajewski, Vice-Président du Conseil Général du Nord*

D'origine polonaise et issue d'une famille ouvrière, Joséphine Noworyta affirme dans *Chemin noir, chemin blanc : récit d'une intégration* la chance que représente, pour un pays, les vagues successives d'immigration qui nourrissent la terre qui les accueille. Considéré comme l'une des pierres du patrimoine polonais, et s'inscrivant dans un contexte historique, économique et social éclairant le singulier, son récit paraît à point nommé. Le Conseil Général a décrété 2007 l'« Année de la Pologne en Pas de Calais », en hommage à tous ces Polonais qui « ont fait notre département ». Ce soir, Joséphine Noworyta présentera *Chemin noir, chemin blanc : récit d'une intégration* en retraçant son parcours et en ponctuant son propos de la lecture de quelques extraits. L'éditeur Jean Le Boel, quant à lui, interviendra pour expliquer le choix de l'édition de ce livre aux Editions Henry / Les écrits du Nord.

ÔFAETT (« unborn »)

Damien Jalet, Erna Ómarsdóttir, Gabriela Fridriksdóttir et Raven

Jeudi 5 avril

Danse / 20.30 / 10 - 8 € / 1 crédit loisirs



Ôfætt pourrait être présenté comme une étude sur le concept de « l'élan vital », terme introduit par le philosophe français Henry Bergson, qui désigne la manière dont la vie s'inscrit dans la matière de façon imprévisible, déclinant ses possibilités d'évolution à l'infini.

Rencontre entre l'univers d'Erna Ómarsdóttir et Damien Jalet et celui des artistes islandaises Gabriela Fridriksdóttir et Raven, *Ôfætt* est une ode à l'archaïque et au chaotique ; là où l'humain n'est pas encore ou plus du tout identifiable. Dans

un langage purement physique et vocal, à la fois abstrait, intuitif et émotionnel, Erna et Damien se réinventent et se confrontent à d'imprévisibles métamorphoses, créant ainsi une espèce de mythologie personnelle... une plongée dans la matière qui nous constitue pour en extraire d'autres possibilités... où l'animal, le végétal, l'humain, le masculin, le féminin, s'entrecroisent, s'épousent ou s'affrontent pour donner naissance à une sorte de géographie de nos zones troubles.

Conception et création : Damien Jalet, Erna Ómarsdóttir, Gabriela Fridriksdóttir et Raven / Chorégraphie et interprétation : Erna Ómarsdóttir et Damien Jalet / Assistante à la chorégraphie : Alexandra Gilbert / Musique et environnement sonore : Tape Tum (Lieven et Benjamin Dousselaere) / Lumières : Ronan Cabon / Production et diffusion : Esther Welger-Barboza

Une coproduction Théâtre National de Bretagne - Rennes, Tanzhaus nrw Düsseldorf, SW&G | sasha waltz & guests, Berlin

Remerciements à Stefan et Rebekka, Karen Maria Jónsdóttir, The Icelandic Balletschool, Rosas/parts, Sidi Larbi Cherkaoui

TRANSPORTÉ

LA MANCHA

Vendredi 6 avril

Performance / théâtre / 20.30 / 12 - 10 € / 1 crédit loisirs / restaurant ouvert

TRANSPORTE

Ici, les deux artistes Nicolas Vladyslav et Ali Thabet évoluent à la croisée de plusieurs esthétiques : la danse, le théâtre et le nouveau cirque. Comme seuls décors, quatre mâts parallèles, tels des béquilles géantes qui les aideront à grandir, à marcher et à jouir de leur motricité. C'est qu'ils sont un peu culs-de-jatte et manchots, aux débuts de l'histoire. Deux corps patauds, attirés par la gravité. Puis ils vont rêver debout, grimper, fusionner, s'échapper dans les cintres, se repousser et s'attirer, se moquer des limites de l'attraction terrestre. La technique et la performance s'esquivent derrière de purs moments d'émotion : les deux danseurs



s'entrelacent, atteignent de surprenants points d'équilibre, se figent en pleine apesanteur. On assiste, ébahi, à la sculpture en direct de deux plastiques.

LA MANCHA

« Nous sommes une gentille famille, c'est seulement une invitation. Vous ne devez même pas être là. Ne nous appelez pas... nous venons ! ».

Une famille en apesanteur ; rien à perdre, ni à gagner. Aucune image sur le mur, les meubles sont déjà vendus, juste un clavier d'ordinateur abandonné sur la table basse. Désespérément, la famille tente de nous amuser : ils jouent de la musique, font des acrobaties, racontent des blagues, dansent, redécorent votre maison, imitent les présidents... Ils tentent de s'éloigner les uns des autres car ils savent que la complexité de leurs relations ne leur permet aucune évasion... Un autre petit thriller familial...



D'après une idée originale de Lisi Estaras / Créée et réalisé par Samuel Louwyck et Samuel Lefeuve / Produit par les Ballet C. de la B., le théâtre Les Abbesses et Hebbel Theater

>>> www.lesballetscdela.be

CONSTRUIRE DE LA PROXIMITE AVEC LES HABITANTS

Mardi 10 avril

Cours public / 19.00 à 21.00 / entrée libre / restaurant ouvert

Présenté par Francine Augier-Rey, chef de projet Radio Canal Sambre-Avesnois

Situé à cheval entre le Hainaut français et belge, la radio Canal Sambre-Avesnois travaille depuis de nombreuses années sur la relation de proximité avec les habitants à partir de l'oralité. Il s'agit de reconstruire à partir de la parole de l'habitant l'identité d'un territoire fracturé par la désindustrialisation. A travers la mémoire orale, il devient possible de développer l'accès à la radio, en tant qu'espace public immatériel, à toutes les catégories de population et surtout, à celles à qui on ne donne généralement pas la parole. Dans ce cadre, la mémoire devient un thème privilégié pour s'enraciner sur un territoire et se rapprocher des gens : mémoire des femmes, mémoire industrielle, mémoire des quartiers. Le projet radiophonique se développe sur le terrain, concrètement, et s'accompagne d'autres initiatives, dont il est fait écho sur les ondes : citons notamment « Femmes et Quartiers : l'épopée de Gilgamesh » ou « Eclats de vie », projet photographique avec Eric Dexeimer.

MINIMINI

Serge-Aimé Coulibaly

Vendredi 13 avril

Danse / 19.00 / entrée libre / restaurant ouvert

Minimini, c'est avant tout une tranche de vie, le témoignage d'une frustration liée à la difficulté de s'exprimer, à l'impossibilité de faire entendre sa voix. Dans les sociétés traditionnelles africaines, quand la parole ne suffit pas, on se met à danser et à chanter jusqu'à tomber quelquefois en transe : gestes vibratoires, puissants et amples qui se déploient alors tel un feu d'artifice et deviennent une arme redoutable et puissante contre le joug de l'oppression. La danse se suffit dès lors à elle-même et laisse le corps investir l'espace vide à sa guise, mettant ainsi en exergue l'émotion et l'imagination du spectateur.

Chorégraphie et interprétation : Serge-Aimé Coulibaly / Arrangement musical : Philip Kamunga

Ce spectacle, présenté par la Cie Faso-Danse-Théâtre et l'association Doni-Doni, est soutenu par le Grand Bleu, l'ENPDA de Lille et la Région Nord-Pas de Calais.

MILLE ET UN BOCAUX, PAROLES DE FEMMES MEDITERRANEENNES

Mardi 17 avril

Cours public / 19.00 à 21.00 / entrée libre / restaurant ouvert

Présenté par les associations Nous Travaillons ensemble et la Forge



Parce que la Méditerranée nourrit nos coeurs et nos mémoires, notre culture et notre histoire, parce que les femmes méditerranéennes ont une place essentielle, là-bas et ici, nous avons voulu leur donner la parole. A ces femmes qui habitent le Nord, la Picardie, l'Île-de-France, le Lyonnais, les initiateurs du projet ont proposé de détourner un ustensile de cuisine, un bocal de conserve pour y disposer un objet symbolique pour dire ce qu'elles veulent transmettre.

Ce cours public sera l'occasion pour les représentants des associations *Nous Travaillons Ensemble* et *La Forge* de présenter le projet *Mille et un bocaux* et l'ouvrage qui l'accompagne.

Produit par LA FORGE (collectif pluridisciplinaire de productions artistiques issues de la société pour interférer avec elle), Mille et un bocaux a été conduit par Marie-Claude Quignon, plasticienne, avec Eric Larrayadieu, photographe, Alex Jordan, graphiste, et Annie Cohen, écrivaine.

LE REGARD DE L'ART CONTEMPORAIN DANS UN MUSEE D'HISTOIRE

Mardi 24 avril

Cours public / 19.00 à 21.00 / entrée libre / restaurant ouvert

Présenté par Isabelle Renard, chargée de mission pour l'art contemporain de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration et Pascal Payeur, scénographe de l'exposition permanente Repères

Isabelle Renard et Pascal Payeur présenteront les missions principales du musée, les axes de constitution des collections en cours d'élaboration et le parcours thématique de l'installation permanente. Ils insisteront plus particulièrement sur le choix et la place de l'art contemporain dans un musée d'histoire.

Pascal Payeur présentera ensuite les lignes directrices de son projet scénographique. Il montrera comment, à l'aide de la lumière, de la couleur et du son, composer un espace, une ambiance et une atmosphère.

AU NOMBRE DE CHOSES

Mardi 24 avril

Danse / 20.30 / 10 - 8€ / 1 crédit loisirs / restaurant ouvert

Au nombre des choses paraît être un ample tourbillon dont les trajectoires tendent à déborder et à se déverser dans les méandres du temps et de l'espace. Dansé par quatre interprètes et un chien, ce spectacle fantasmagorique joue sur l'ambiguïté. Métamorphoses, apparitions, disparitions, usurpations d'identité : tout se mêle et s'entrechoque, comme dans un rêve. Corps fantôme, corps nu ou animal, la métamorphose des danseurs est à l'œuvre dans ce ballet envoûtant. Ils ne sont que quatre et créent pourtant l'illusion d'une foule. Serge Ricci renoue, grâce à la méthode Feldenkrais, avec le corps intuitif en développant une approche



différente du mouvement : une aventure physique visant à atteindre les êtres dans leur présence la plus immédiate, celle de leur chair, de leur environnement.

Conception : Serge Ricci & Fabien Almakiewicz / Création lumières : Boris Molinié / Création musicale : Sylvain Chauveau / Matériau chorégraphique et interprétation : Fabien Almakiewicz, Alexandra Gilbert, Antonin Lambert, Serge Ricci.

>>> <http://mioctobre.free.fr>

NOS MERES, PAROLES BLESSEES

Vendredi 27 avril

Lecture-rencontre / 20.30 / entrée libre / restaurant ouvert

En présence de Rachida Brakni, comédienne, Dominique Cabrera, réalisatrice, et Fatima Besnaci-Lancou, auteure

Dominique Cabrera prépare une adaptation au cinéma du livre de Fatima Besnaci-Lancou *Fille de harkis* (Editions de l'atelier). Le film racontera quelques mois de l'enfance de Nejma, fille de harki, réfugiée avec sa famille dans le camp de Rivesaltes l'hiver 62. Nous faisant partager leur travail de préparation, Rachida Brakni et Dominique Cabrera se livrent ce soir à une lecture à deux voix de *Nos mères, paroles blessées*, où Fatima Besnaci-Lancou a regroupé des témoignages de femmes de harkis de la première génération, celles qui sont arrivées en France en 1962 avec leurs maris...

Née à Relizane (Algérie), Dominique Cabrera tourne en 1991 son premier documentaire sur les pieds-noirs devenus algériens *Rester là-bas*. Rapidement, elle tourne d'autres documentaires, notamment trois à Mantes-la-Jolie : *Chroniques d'une banlieue ordinaire*, *Rêves de ville*, *Réjane dans la tour* en 1991, 1992, 1993. En 1995, elle poursuit son travail de documentariste avec *Une poste à la Courneuve*, exposant les rapports entre les agents du service public et les usagers de la poste. Elle exploite à nouveau le thème de son premier documentaire et tourne en 1996 un long-métrage *L'autre côté de la mer* avec Claude Brasseur et Roschdy Zem. Son travail part du postulat que fiction et documentaire sont deux genres indissociables. Son talent continue de s'exprimer dans ces dernières réalisations : *Demain et encore demain*, *Nadia et les hippopotames*, *Le lait de la tendresse humaine* et *Folle embellie*.

D'origine algérienne, *Rachida Brakni* fait ses premiers pas au cinéma en 1999 dans *Une couleur café* puis joue sous la direction d'André Techiné dans *Loïen*. En 2002, elle se révèle au grand public avec *Chaos* de Coline Serreau, et reçoit le César du meilleur espoir féminin 2002. Dès 2004, les choses s'accroissent : on a pu notamment la voir dans *Ne quittez pas !*, *Portrait caché*, *Mon accident*, *L'Enfant endormi* et *Barakat...*

DES PLEINS DE VIDE

Samedi 28 avril

Projection / 20.30 / entrée libre

En présence du réalisateur Nicolas Strauss

Des pleins de vide (de Nicolas Strauss, 60') retrace le voyage initiatique de Fatiha, Malika et Larbi Mellal, sur les traces de leurs parents débarqués presque quarante ans plus tôt en France et résidant aujourd'hui à Flers en Normandie. Monsieur Ahmed Mellal, leur père, était pendant la guerre d'Algérie « engagé » dans les forces supplétives françaises, et était ce que l'histoire a appelé un harki. Tous les trois vont, au fil de leurs rencontres et de leurs déplacements, se rapprocher progressivement de l'histoire de leurs parents exilés, déracinés et pris en otage par une histoire officielle falsifiée.

Ce film, ponctué d'interventions de madame Mellal, leur mère qui nous livre son témoignage et de Jean-Jacques Jordi, historien, est une véritable rencontre humaine, familiale, entre la mémoire et l'histoire, entre un vécu trop longtemps refoulé et occulté, une histoire en

construction, et un besoin pour les nouvelles générations de comprendre et assimiler le vécu de leurs parents afin de combler pour toujours ces pleins de vide.

SYNTHE SAGA

Mercredi 2 mai

Cours public / 19.00 à 21.00 / entrée libre / restaurant ouvert

Présenté par Brigitte Mounier, metteuse en scène Compagnie des mers du Nord

Brigitte Mounier présentera *Synthe Saga*, projet théâtral monté en 2004 par la Compagnie des Mers du Nord à Grande Synthe. Ce spectacle raconte la migration des travailleurs de plus de 30 nationalités, venus travailler pour les grands groupes industriels du Nord de la France. Comment l'industrie de l'Europe de l'Ouest a-t-elle absorbé ces milliers de personnes ? Comment a été construite cette ville née pour loger les travailleurs de la nouvelle industrie sidérurgique ? Des témoignages recueillis auprès de familles de toutes origines vivant dans l'agglomération dunkerquoise et ayant connu la migration depuis les années 50, ont nourri les textes du spectacle. *Synthe Saga* réunit sur un même plateau des acteurs professionnels et des amateurs dont le spectacle raconte l'histoire.

MEMOIRES ET PAROLES D'ALGERIE

Lectures croisées des œuvres de Fatima Besnaci-Lancou et Maïssa Bey par les auteures

Vendredi 4 mai

Lectures croisées / 19.00 / entrée libre / restaurant ouvert

En 1962, Fatima Besnaci a huit ans lorsque sa famille échappe de peu aux massacres dont sont victimes les Algériens à qui le nouveau pouvoir reproche d'avoir été du côté de la France. Rapidement, elle embarque avec sa famille dans un bateau pour un voyage sans retour de l'autre côté de la Méditerranée. A l'arrivée, un camp militaire entouré de barbelés, Rivesaltes, attend les réfugiés. Fatima passe toute son adolescence et une partie de sa jeunesse dans des camps réservés aux familles de harkis, à l'écart des villages français du sud de la France. C'est à partir de ce vécu que Fatima Besnaci-Lancou, Présidente de l'Association Harkis et Droits de l'Homme, a bâti son œuvre littéraire *Fille de Harki*, ouvrage qui lui a valu le prix Seligmann contre le racisme en 2005. Elle vient de publier *Nos mères, paroles bessées* aux Editions Zellige.

Née au sud d'Alger, Maïssa Bey effectue des études de français avant de devenir enseignante. Elle travaille à l'Education nationale dans l'ouest algérien et est l'auteure d'*Au commencement était la mer* puis *Nouvelles d'Algérie*, ouvrage salué par le grand prix de la Nouvelle de la Société des gens de lettres. *Cette fille-là* paru en 2001 aux éditions de l'Aube est couronné par le prix Marguerite-Audoux. Elle est également fondatrice et présidente d'une association de femmes algériennes *Paroles et écriture*.

L'ALGERIE AUJOURD'HUI

Samedi 5 mai

Lecture-discussion / 14.30 / entrée libre

Discussion sur l'Algérie d'aujourd'hui autour de l'ouvrage de Boualem Sansal *Poste restante : Alger*, en présence de l'auteur. Lecture de morceaux choisis par Karim Tayeb.

« En France, où vivent beaucoup de nos compatriotes, les uns physiquement, les autres par le truchement de la parabole, rien ne va et tout le monde le crie à longueur de journée, à la face du monde, à commencer par la télé. Dieu, quelle misère ! Les banlieues retournées, les bagnoles incendiées, le chômage endémique, le racisme comme au bon vieux temps, le froid sibérien, les sans-abri, l'ETA, le FLNC, les islamistes, les inondations, l'article 4 et ses dégâts

collatéraux, les réseaux pédophiles, le gouffre de la sécurité sociale, la dette publique, les délocalisations, les grèves à répétition, le tsunami des clandestins... Mon Dieu, mais dans quel pays vivent-ils, ces pauvres Français ? Un pays en guerre civile, une dictature obscure, une République bananière ou préislamique ? À leur place, j'émigrerais en Algérie, il y fait chaud, on rase gratis et on a des lunettes pour non-voyants. »

« Poste restante : Alger - Lettre de colère et d'espoir à mes compatriotes » de Boualem Sansal, 2006, 64 pages, Gallimard

LES ESPACES D'EXPOSITION sont ouverts du mardi au samedi de 12.30 à 18.30.

L'ALIMENTATION, CAFE-RESTAURANT est ouvert le midi du lundi au vendredi, les mardi et vendredi soirs à partir de 19.00.

Le jeudi, petite restauration dans le café.

Réservation conseillée : +33 (0)3 28 33 48 28

BILLETTERIE :

A la Condition Publique

du mardi au samedi de 12.30 à 18.30

Tél : +33 (0)3 28 33 48 33

A l'Office du tourisme de Roubaix

du mardi au samedi de 9.30 à 18.30

Tél : +33 (0)3 20 65 31 90

Autres points de vente pour les concerts :

FNAC – Carrefour – Géant, 0 892 68 36 22 (0,34€/min) www.fnac.com

Réseau Ticketnet**

** Auchan, le Temple du disque/Douai, Virgin/Dunkerque, E. Leclerc, Cultura/Hénin-Beaumont

Tarifs réduits : demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RMI, scolaires, étudiants, possesseurs de la carte sénior, groupe de plus de 10 personnes (sur présentation d'un justificatif).

Les tarifs en prévente s'entendent hors frais de location.

IMPORTANT !

Les soirs de spectacle, la billetterie ouvre ses portes une demi-heure avant l'heure annoncée.

ACCES A LA CONDITION PUBLIQUE :

EN METRO OU TRAMWAY

Ligne 2, arrêt Roubaix Eurotéléport puis bus ligne 29, direction Leers Eglise, arrêt Faidherbe.

EN VOITURE

Depuis Lille, par la Voie Rapide N356 en suivant la direction Tourcoing Centre/Roubaix. Suivre la voie rapide jusqu'au bout direction Wattrelos/Mouscron. Continuer toujours tout droit jusqu'au rond point. Au rond point, prendre la 1ère à droite, direction Centre Ville. Toujours tout droit, jusqu'au T : le bâtiment qui vous fait face est la Condition Publique.

Depuis Paris, prendre l'A1 direction Charles de Gaulle-Lille-Bruxelles. Puis prendre la N356 en suivant la direction Croix-Gand-Mouvaux-Roubaix Centre puis Tourcoing Centre/Roubaix. Suivre ensuite l'itinéraire indiqué ci-dessus.

Depuis Paris Gare du Nord, TGV direct vers la gare de Roubaix.

La Condition Publique est subventionnée par la région Nord-Pas de Calais, Lille Métropole Communauté Urbaine, la Ville de Roubaix, l'Agence nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances, le Conseil Général du Nord, l'ONDA et la SACEM.

Dans le cadre de la Zon-Mai, la Condition Publique reçoit le soutien de l'ACSE et de la HALDE.

LA CONDITION PUBLIQUE

14, place Faidherbe

BP 90211

F-59054 ROUBAIX cedex 1

Administration : +33 (0)3 28 33 57 57

Fax. : +33 (0)3 20 45 16 59

www.laconditionpublique.com

info@laconditionpublique.com

CITE NATIONALE DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION

Palais de la Porte Dorée

293, avenue Daumesnil

F-75012 Paris

Administration : +33 (0)1 53 59 58 60

Fax : + 33 (0)1 53 59 58 66

www.histoire-immigration.fr

info@histoire-immigration.fr